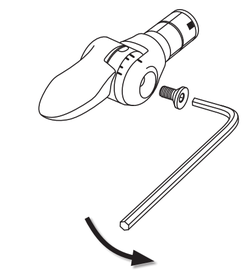
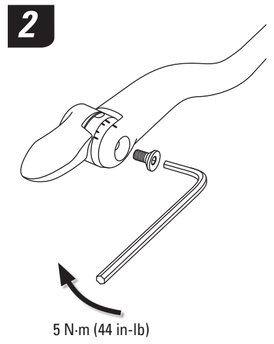
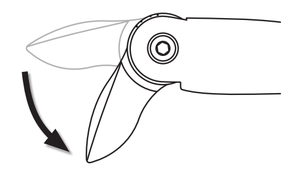
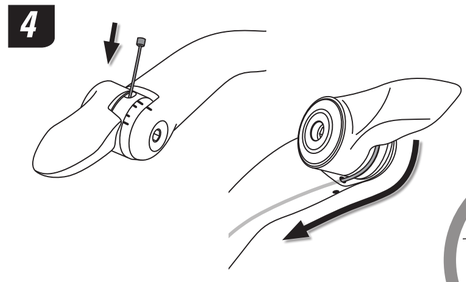
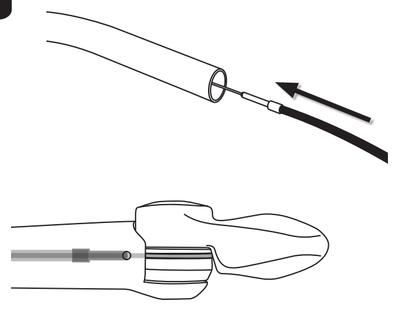
# Vukashift Extensions









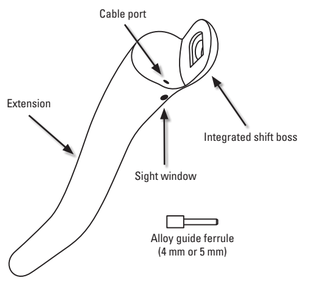
www.zipp.com

95-6615-000-000 Rev A • ©SRAM LLC, 2010

ENGLISH

## Zipp Vukashift Extensions User Manual

### ANATOMY




### COMPATIBILITY

A list of compatible components and upgrades can be found at www.zipp.com.

The Zipp Vukashift Extensions (with integrated shift boss) is designed for use with Zipp and SRAM Return To Center shifters.

### CUTTING THE EXTENSIONS

To cut your extensions, determine your final extension length, making sure to account for the 3 cm minimum insertion requirement. Mark or etch a line on the extensions to act as a cut down line. Apply masking tape around the extensions at the cut down lines. The masking tape will help prevent the carbon from fraying. Use a 28 tooth per inch (minimum) blade saw and cut to the proper length.

### IMPORTANT

To ensure that your extensions perform properly and to help make your riding experience more enjoyable and trouble-free, we highly recommend that you have them installed by a qualified bicycle mechanic. Zipp extensions are designed to function optimally when used with Zipp and SRAM components. If you pair with non-Zipp or SRAM components your system may not perform optimally. In addition, you will need to refer to the instructions provided by the other manufacturer in order to ensure proper installation.

### EXTENSION INSTALLATION

**NOTE**
We recommend installing the shift lever assemblies and cables onto the Vukashift extensions prior to installing the extensions onto the handlebar.

For extension to bar installation, refer to the bar manufacturer's instructions.

### SHIFTER INSTALLATION

1. Remove the 4 mm shifter housing screw to separate the shifter lever assembly from the shifter housing.

**IMPORTANT**
The shifter lever assembly will come off as one piece with no loose parts. **Do not remove** the 5 mm angle adjust screw. Removing the angle adjust screw will disassemble the shifter.

2. Install the shifter lever assembly on the integrated shift boss at the end of the extension; it will only install one way. Install the 4 mm shifter housing screw and tighten it to 5 N·m (44 in-lb).

**NOTE**
To change the angle of the shift lever, refer to the shifter manufacturer's instructions.

### CABLE INSTALLATION

3. Actuate the rear shifter lever to move the shifter to the **highest** gear position. Actuate the front shifter lever to move the shifter to the **lowest** gear position.

4. Slide the new cable through the cable entry port and guide the cable around the shifter in the shifter cable slot. Insert the cable into the cable port on the integrated shift boss. Continue to feed the cable into the shift boss port and out of the rear opening of the extension. If there is resistance to cable travel, re-check the shifter assembly to ensure correct installation and proper alignment with the shift boss.

**IMPORTANT**
Do not feed the cable into the small sight window.

5. Measure and cut shifter housing. Ensure housing is long enough for full handlebar movement.

6. Install an alloy guide ferrule onto a section of the derailleur cable housing (4 mm and 5 mm ferrules are included, use the correct size for your housing) and guide both over the cable and through the extension until the guide ferrule can be seen through the small "sight window" on the bottom side of the shift boss. This will ensure that you have full cable housing contact.

7. Repeat the installation procedure for the other shifter and extension. Install and route the remainder of the cables and housing. Attach the cable to the derailleur and adjust the indexing according to the derailleur manufacturer's instructions.

### MAINTENANCE

Clean the extensions using only water and mild soap.

Regularly inspect bolt torque. You should never ride with a loose shifter and/or extension.

Regularly inspect components for signs of damage or fatigue.

Always inspect components for damage after any crash.

Signs of damage or fatigue include, but are not limited to cracks, dents, deformation, discoloration, deep scratches, or audible creaking. **Discontinue use and replace any parts that show signs of damage or fatigue.** Do not attempt to repair parts. If you are unsure of the integrity of your extensions, have them inspected by your Zipp dealer.

Periodically replace your extensions with new ones. Frequency and type of riding along with rider weight will impact the overall life of the handlebar and stem. Consult a Zipp dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

### SRAM LLC WARRANTY

**EXTENT OF LIMITED WARRANTY**
SRAM warrants its products to be free from defects in materials or workmanship for a period of two years after original purchase. This warranty only applies to the original owner and is not transferable. Claims under this warranty must be made through the retailer where the bicycle or the SRAM component was purchased. Original proof of purchase is required.

**LOCAL LAW**
This warranty statement gives the customer specific legal rights. The customer may also have other rights which vary from state to state (USA), from province to province (Canada), and from country to country elsewhere in the world.

To the extent that this warranty statement is inconsistent with the local law, this warranty shall be deemed modified to be consistent with such law, under such local law, certain disclaimers and limitations of this warranty statement may apply to the customer. For example, some states in the United States of America, as well as some governments outside of the United States (including provinces in Canada) may:

a. Preclude the disclaimers and limitations of this warranty statement from limiting the statutory rights of the consumer (e.g. United Kingdom).

b. Otherwise restrict the ability of a manufacturer to enforce such disclaimers or limitations.

**LIMITATIONS OF LIABILITY**
To the extent allowed by local law, except for the obligations specifically set forth in this warranty statement, in no event shall SRAM or its third-party suppliers be liable for direct, indirect, special, incidental, or consequential damages.

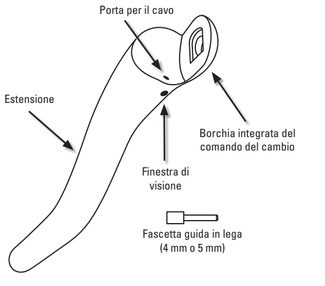
**LIMITATIONS OF WARRANTY**
- This warranty does not apply to products that have been incorrectly installed and/or adjusted according to the respective SRAM technical installation manual. The SRAM installation manuals can be found online at www.sram.com, www.rockshox.com or www.avidbike.com.
- This warranty does not apply when the product has been modified.
- This warranty does not apply when the serial number or production code has been deliberately altered, defaced or removed.
- This warranty does not apply to damage to the product caused by a crash, impact, abuse of the product, non-compliance with manufacturer's specifications of usage or any other circumstances in which the product has been subjected to forces or loads beyond its design.
- This warranty does not apply to normal wear and tear. Wear and tear parts are subject to damage as a result of normal use, failure to service according to SRAM recommendations and/or riding or installation in conditions or applications other than recommended.

**WEAR AND TEAR PARTS ARE IDENTIFIED AS:**
Dust seals/Bushings/Air sealing o-rings/Glide rings/Rubber moving parts/Foam rings/Rear shock mounting hardware and main seals/Stripped threads and bolts (aluminum,titanium, magnesium or steel)/Upper tubes (stanchions)/Brake sleeves/Brake pads/Chains/Sprockets/Cassettes/Shifter and brake cables (inner and outer)/Handlebar grips/Shifter grips/Jockey wheels/Disc brake rotors/Wheel braking surfaces/Bottomout pads/Bearings/Bearing races/Pawls/Transmission gears/Tools
- This warranty shall not cover damages caused by the use of parts of different manufacturers.
- This warranty shall not cover damages caused by the use of parts that are not compatible, suitable and/or authorized by SRAM for use with SRAM components.
- This warranty shall not cover damages resulting from commercial (rental) use.

DEUTSCH

## Zipp Vukashift-Lenkeraufsätze Bedienungsanleitung

### AUFBAU




### KOMPATIBILITÄT

Eine Liste von kompatiblen Komponenten finden Sie unter www.zipp.com.

Die Zipp Vukashift-Lenkeraufsätze (mit integrierter Schalthebelaufnahme) sind zur Verwendung mit „Return to Center"-Schalthebeln von Zipp und SRAM vorgesehen.

### KÜRZEN DER LENKERAUFSÄTZE

Um Ihre Lenkeraufsätze zu kürzen, bestimmen Sie die abschließende Länge der Lenkeraufsätze. Denken Sie daran, die Mindesteinstecktiefe von 3 cm zu berücksichtigen. Markieren Sie die geplante Schnittlinie auf den Lenkeraufsätzen. Wickeln Sie an den Schnittlinien Abklebeband um die Lenkeraufsätze. Dies verhindert, dass die Carbonfasern absplittern. Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 10 Zähnen pro cm, und kürzen Sie die Sattelstütze auf die benötigte Länge.

### WICHTIG

Um die ordnungsgemäße Funktion Ihrer Lenkeraufsätze sicherzustellen und ein optimales Fahrerlebnis zu gewährleisten, wird dringend empfohlen, den Einbau von einem qualifizierten Fahrradmechaniker vornehmen zu lassen. Zipp-Lenkeraufsätze sind für die Verwendung mit Komponenten von Zipp und SRAM optimiert. Wenn Sie die Teile mit Komponenten kombinieren, die nicht von Zipp oder SRAM stammen, kann die optimale Leistung Ihres Systems nicht gewährleistet werden. Darüber hinaus müssen Sie die Anweisungen des Drittherstellers beachten, um eine korrekte Montage zu gewährleisten.

### EINBAU DER LENKERAUFSÄTZE

**HINWEIS**
Es wird empfohlen, die Schalthebeleinheiten und Züge an den Vukashift-Lenkeraufsätzen zu montieren, bevor Sie die Lenkeraufsätze am Lenker anbringen.

Hinweise zur Montage der Lenkeraufsätze am Lenker finden Sie in der Anleitung des Lenkerherstellers.

### MONTAGE DER SCHALTHEBEL

1. Entfernen Sie die 4-mm-Schalthebelgehäuseschraube, um die Schalthebeleinheit vom Schalthebelgehäuse zu trennen.

**WICHTIG**
Die Schalthebeleinheit wird als eine Einheit ohne lose Teile abgenommen. **Entfernen Sie nicht** die 5-mm-Winkeleinstellschraube. Andernfalls zerlegen Sie den Schalthebel.

2. Montieren Sie die Schalthebeleinheit auf der integrierten Schalthebelaufnahme am Ende des Lenkeraufsatzes; sie lässt sich nur in einer Position anbringen. Setzen Sie die 4-mm-Schraube des Schalthebelgehäuses ein, und ziehen Sie sie mit 5 N·m fest.

**HINWEIS**
Hinweise zum Ändern des Schalthebelwinkels finden Sie in der Anleitung des Schalthebelherstellers.

### EINBAU DER ZÜGE

3. Betätigen Sie den Schalthebel für hinten, um ihn in die Position für den **höchsten** Gang zu schalten. Betätigen Sie den Schalthebel für vorn, um ihn in die Position für das **kleinste** Kettenrad zu schalten.

4. Schieben Sie den neuen Zug durch die Zugeinführung und führen sie ihn um den Schalthebel herum in die Schaltzugaufnahme ein. Führen Sie den Zug in die Zugeinführung an der integrierten Schalthebelaufnahme ein. Führen Sie den Zug weiter durch die Zugeinführung an der Schalthebelaufnahme und durch die hintere Öffnung des Lenkeraufsatzes wieder hinaus. Wenn Sie beim Vorschieben des Zuges Widerstand spüren, stellen Sie sicher, dass die Schalthebeleinheit ordnungsgemäß montiert und korrekt auf die Schalthebelaufnahme ausgerichtet ist.

**WICHTIG**
Führen Sie den Zug nicht durch das kleine Sichtfenster.

5. Messen und kürzen Sie die Außenhülle des Schalthebels. Stellen Sie sicher, dass die Außenhülle lang genug für den vollständigen Lenkereinschlag ist.

6. Bringen Sie eine Aluminium-Führungshülse an einem Ende der Außenhülle des Umwerferzuges (im Lieferumfang sind 4-mm- und 5-mm-Hülsen enthalten, verwenden Sie die richtige Größe für Ihre Außenhülle) und führen Sie über den Zug und durch den Lenkeraufsatz, bis die Führungshülse durch das kleine Sichtfenster an der Unterseite der Schalthebelaufnahme sichtbar ist. Dadurch wird sichergestellt, dass die Außenhülle ordnungsgemäß sitzt.

7. Wiederholen Sie das Montageverfahren für den anderen Schalthebel und Lenkeraufsatz. Montieren und verlegen Sie den Rest der Züge und Außenhüllen. Befestigen Sie den Schaltzug am Umwerfer, und stimmen Sie die Indexeinstellung gemäß den Angaben des Umwerferherstellers ab.

### WARTUNG

Reinigen Sie die Lenkeraufsätze nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie regelmäßig die Anzugsmomente. Fahren Sie nicht mit losen Schalthebeln und/oder Lenkeraufsätzen.

Überprüfen Sie die Komponenten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung.

Überprüfen Sie die Komponenten nach jedem Sturz auf Beschädigungen.

Anzeichen von Beschädigungen sind beispielsweise Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, tiefe Kratzer oder hörbares Knacken. **Verwenden Sie das Fahrrad nicht weiter und ersetzen Sie alle Komponenten, die Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung zeigen.** Versuchen Sie nicht, Komponenten zu reparieren. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Ihre Lenkeraufsätze in Ordnung sind, wenden Sie sich an Ihren Zipp-Händler.

Lenkeraufsätze müssen in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden. Die Gesamtlebensdauer von Lenker und Vorbau hängt von der Nutzungshäufigkeit sowie dem Fahrstil und dem Gewicht des Fahrers ab. Fragen Sie Ihren Zipp-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

### GEWÄHRLEISTUNG DER SRAM LLC

**GEWÄHRLEISTUNGSUMFANG**
SRAM garantiert vom Erstkaufdatum an für zwei Jahre, dass das Produkt frei von Mängeln in Material oder Verarbeitung ist. Diese Gewährleistung kann nur vom Erstkäufer in Anspruch genommen werden und ist nicht übertragbar. Ansprüche aus dieser Gewährleistung sind über den Händler, bei dem das Fahrrad oder die SRAM-Komponente erworben wurde, geltend zu machen. Der Kaufbeleg muss im Original vorgelegt werden.

**LOKALE GESETZGEBUNG**
Diese Gewährleistung räumt Ihnen spezifische Rechte ein. Je nach Bundesstaat (USA), Provinz (Kanada) oder Ihrem Wohnland verfügen Sie möglicherweise über weitere Rechte.

Die Gewährleistung ist in dem Maße, in dem sie von der lokalen Gesetzgebung abweicht, in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung zu bringen. Der jeweiligen lokalen Gesetzgebung unterliegen möglicherweise Ausschlüsse und Einschränkungen aus dieser Gewährleistung. Für bestimmte Bundesstaaten der USA sowie einige Länder außerhalb der USA (einschließlich von Kanadischen Provinzen) gilt beispielsweise Folgendes:

a. Die Ausschlüsse und Einschränkungen in dieser Gewährleistung dürfen die gesetzlich festgelegten Rechte des Verbrauchers nicht beeinträchtigen (z.B. Großbritannien).

b. Andernfalls sind derartige Ausschlüsse und Einschränkungen unwirksam.

**HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**
Im nach der örtlichen Gesetzgebung zulässigen Maße und mit Ausnahme der in der vorliegenden Gewährleistung ausdrücklich dargelegten Verpflichtungen schließen SRAM bzw. seine Lieferanten jegliche Haftung für direkte, indirekte, spezielle, zufällige oder Folgeschäden aus.

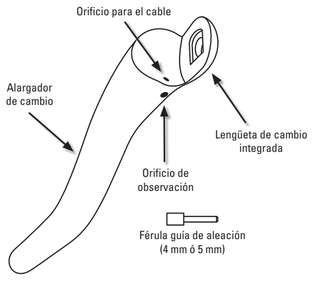
**GEWÄHRLEISTUNGSAUSSCHLUSS**
- Die Garantie gilt nicht für Produkte, die nicht fachgerecht bzw. nicht gemäß den Montageanleitungen von SRAM montiert und eingestellt wurden. Die SRAM-Montageanleitungen finden Sie im Internet unter www.sram.com, www.rockshox.com, oder www.avidbike.com.
- Bei Veränderungen am Produkt erlischt der Gewährleistungsanspruch.
- Der Gewährleistungsanspruch erlischt ebenfalls, wenn die Seriennummer bzw. der Herstellungscode verändert, unkenntlich gemacht oder entfernt wurde.
- Diese Garantie gilt nicht bei Schäden am Produkt infolge von Unfällen, Stürzen oder missbräuchlicher Nutzung, Nichtbeachtung der Herstellerangaben oder sonstiger Umstände, unter denen das Produkt nicht bestimmungsgemäßen Belastungen oder Kräften ausgesetzt wurde.
- Normaler Verschleiß und Abnutzung sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Zum normalen Verschleiß von Komponenten kann es infolge des sachgemäßen Gebrauchs, der Nichteinhaltung von Empfehlungen von SRAM und/oder von Fahren unter anderen als den empfohlenen Bedingungen kommen.

**FOLGENDE KOMPONENTEN UNTERLIEGEN DEM NORMALEN VERSCHLEIß:**
Staubdichtungen/Buchsen/Luftschließende O-Ringe/Gleitringe/Bewegliche Teile aus Gummi/Schaumgummiringe/Federelemente und Hauptlager am Hinterbau/Überdrehte Gewinde & Schrauben(Aluminium, Titan, Magnesium oder Stahl)/obere Rohre (Tauchrohre)/Bremsbeläuberzüge/Bremsbeläge/Ketten/Kettenräder/Kassetten/Schalt- und Bremszüge (Innen- und Außenzüge)/Lenkergriffe/Schaltgriffe/Spannrollen/Bremsscheiben/Bremsflächen der Felgen/Federanschlagdämpfer/Lager/Lagerlaufflächen/Sperrklinken/Antriebszahnräder/Werkzeug
- Schäden, die von Fremdbauteilen verursacht werden, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Schäden infolge der Verwendung von Teilen, die nicht kompatibel oder geeignet sind bzw. nicht von SRAM für die Verwendung mit SRAM-Komponenten autorisiert wurden, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Diese Garantie deckt keine Schäden, die infolge gewerblicher Nutzung (Vermietung) entstehen.

ESPAÑOL

## Manual de usuario de los alargadores de cambio Zipp Vukashift

### ANATOMÍA




### COMPATIBILIDAD

En la dirección www.zipp.com podrá encontrar una lista de componentes compatibles y actualizaciones.

Los alargadores de cambio Zipp Vukashift (con lengüeta de cambio integrada) están diseñados para su utilización con palancas de cambio Zipp y SRAM Return To Center.

### RECORTE DE LOS ALARGADORES DE CAMBIO

Para recortar los alargadores de cambio, calcule la longitud final que deba tener el alargador, asegurándose de respetar el requisito de 3 mm de longitud mínima de inserción. Marque con un trazo o una muesca la línea de referencia por donde realizará el corte del alargador de cambio. Aplique cinta aislante a los alargadores de cambio sobre la línea de corte. En las piezas de fibra de carbono, la cinta aislante ayuda a evitar que el material llegue a carbonizarse. Corte el alargador de cambio a la longitud adecuada, utilizando una segueta de 28 dientes por pulgada como mínimo.

### IMPORTANTE

Para garantizar el correcto funcionamiento del alargador de cambio y ayudarle a que pueda disfrutar al máximo de su bicicleta sin ningún tipo de problemas, le recomendamos encarecidamente que su instalación sea realizada por un mecánico de bicicletas cualificado. Los alargadores de cambio Zipp están diseñados para conseguir un funcionamiento óptimo cuando se utilizan en combinación con componentes Zipp y SRAM. Si se combinan con componentes que no sean Zipp o SRAM, puede que el funcionamiento del sistema no sea el óptimo. Necesitará consultar también las instrucciones del otro fabricante para asegurarse de que la instalación es correcta.

### INSTALACIÓN DEL ALARGADOR DE CAMBIO

**NOTA**
Le recomendamos que instale los conjuntos de palanca de cambio y los cables en los alargadores de cambio Vukashift antes de instalar éstos sobre el manillar.

Para instalar el alargador en el manillar, consulte las instrucciones del fabricante del manillar.

### INSTALACIÓN DE LA PALANCA DE CAMBIO

1. Quite el tornillo de 4 mm de la funda del cambio para separar de ésta el conjunto de la palanca de cambio.

**IMPORTANTE**
El conjunto de la palanca de cambio se desprenderá como una sola pieza, sin elementos sueltos. **No quite** el tornillo de 5 mm de ajuste de ángulo. Si saca el tornillo de ajuste de ángulo, se desmontará la palanca de cambio.

2. Instale el conjunto de palanca de cambio sobre la lengüeta de cambio integrada situada al final del alargador de cambio; sólo encaja en una posición. Instale el tornillo de 4 mm de la funda del cambio y apriételo con un par de 5 N·m.

**NOTA**
Para variar el ángulo de la palanca de cambio, consulte las instrucciones del fabricante del cambio.

### INSTALACIÓN DEL CABLE

3. Accione la palanca del cambio trasero para mover el cambio a la posición de la marcha **más alta**. Accione la palanca del cambio delantero para mover el cambio a la posición de la marcha **más baja**.

4. Inserte el nuevo cable a través del orificio de entrada de cable y guíelo alrededor de la palanca de cambio dentro de la ranura para el cable del cambio. Inserte el cable en el orificio para el cable situado en la lengüeta de cambio integrada. Siga haciendo pasar el cable por el orificio de la lengüeta de cambio y sacándolo por el orificio trasero del alargador. Si nota resistencia al desplazamiento del cable, vuelva a comprobar el conjunto del cambio para asegurarse de que esté bien instalado y alineado con la lengüeta de cambio.

**IMPORTANTE**
No introduzca el cable por el pequeño orificio de observación.

5. Mida y corte la funda del cambio. Asegúrese de que la funda quede con una longitud suficiente para todo el movimiento del manillar.

6. Instale una férula guía de aleación en una sección de la funda del cable del cambiador (vienen incluidas férulas de 4 y de 5 mm; seleccione el tamaño correcto para la funda que utilice) y hágala pasar tanto a lo largo del cable como a través del alargador hasta que la férula guía pueda verse a través del pequeño orificio de observación situado en el lado inferior de la lengüeta de cambio. De este modo garantizará un contacto total con la funda del cable.

7. Repita el procedimiento de instalación para la otra palanca de cambio y el otro alargador. Instale y tienda el resto de los cables y la funda. Enganche el cable al cambiador y ajuste la indexación según se indica en las instrucciones del fabricante del cambiador.

### MANTENIMIENTO

Para limpiar los alargadores, utilice sólo agua y jabón suave.

Revise a menudo el par de apriete de los tornillos. No debería utilizar nunca la bicicleta con una palanca de cambio y/o un alargador de cambio mal apretados.

Revise a menudo los componentes para comprobar si presentan algún signo de fatiga o deterioro.

Después de cualquier caída o accidente, revise siempre los componentes.

Signos de deterioro son, entre otros, las grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, rayaduras profundas, o chirridos audibles. **Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.** No intente reparar ninguna pieza. Si no está seguro de la integridad de los alargadores de cambio, acuda a un concesionario Zipp para que los inspeccione.

Cambie los alargadores de cambio por unos nuevos cada cierto tiempo. La frecuencia de uso de la bicicleta y el tipo de conducción, así como el peso del ciclista, influyen en la vida útil tanto del manillar como de la potencia. Su concesionario Zipp le ayudará a determinar la frecuencia de sustitución más adecuada para su caso concreto.

### GARANTÍA DE SRAM LLC

**ALCANCE DE LA GARANTÍA LIMITADA**
SRAM garantiza durante un periodo de dos años a partir de la fecha de compra original que sus productos carecen de defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía sólo se aplica al propietario original y es intransferible. Las reclamaciones efectuadas en virtud de esta garantía deben hacerse a través del distribuidor en el que se adquirió la bicicleta o el componente de SRAM. Se requerirá prueba de compra.

**LEGISLACIÓN LOCAL**
Esta declaración de garantía confiere derechos legales específicos al cliente. El cliente podría también gozar de otros derechos que varían según el estado (en los Estados Unidos de América), la provincia (en Canadá), o el país en cualquier otro lugar del mundo.

Hasta donde se establezca que esta declaración de garantía contraviene las leyes locales, se considerará modificada para acatar las leyes locales. Bajo dichas leyes locales, puede que algunas de las renuncias de responsabilidad y limitaciones estipuladas en esta declaración de garantía se apliquen al cliente. Por ejemplo, algunos estados de los Estados Unidos de América, así como ciertas entidades gubernamentales fuera de los Estados Unidos (incluidas las provincias de Canadá) pueden:

a. Evitar que las renuncias y limitaciones de esta declaración de garantía limiten los derechos legales del consumidor (por ejemplo, en el Reino Unido).

b. Restringir de otro modo la capacidad de un fabricante para hacer cumplir dichas renuncias o limitaciones.

**LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD**
Hasta el punto permitido por la ley local, excepto en el caso de las obligaciones expuestas específicamente en esta declaración de garantía, en ningún caso SRAM o sus proveedores serán responsables de daños directos, indirectos, especiales, fortuitos o emergentes.

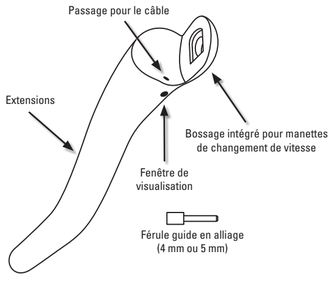
**LIMITACIONES DE LA GARANTÍA**
- Esta garantía no se aplicará a aquellos productos que no hayan sido correctamente instalados y ajustados conforme al correspondiente manual de instalación que proporciona SRAM. Los manuales de instalación de SRAM se pueden encontrar en Internet, en www.sram.com, www.rockshox.com o www.avidbike.com.
- Esta garantía no se aplicará cuando se haya modificado el producto.
- Esta garantía no se aplicará cuando el número de serie o el código de producción se hayan modificado, desfigurado o eliminado intencionadamente.
- Esta garantía no cubre los daños que pueda sufrir el producto como consecuencia de accidentes, impactos, utilización indebida, incumplimiento de las especificaciones del fabricante o cualquier otra circunstancia en la que el producto haya sido sometido a fuerzas o cargas para las que no ha sido diseñado.
- Esta garantía no se aplicará en caso de desgaste y deterioro normal por el uso. Las piezas que pueden sufrir desgaste y deterioro están expuestas a sufrir daños como resultado de un uso normal, de no llevar a cabo el mantenimiento siguiendo las recomendaciones de SRAM o de un uso o instalación en condiciones o aplicaciones distintas a las recomendadas.

**ESTAS SON, EN PARTICULAR, LAS PIEZAS QUE SE CONSIDERA PUEDEN SUFRIR DESGASTE Y DETERIORO:**
Guardapolvos/Casquillos/Juntas tóricas de hermeticidad/Aros deslizantes/Piezas móviles de goma/Anillos de goma espuma/Fijaciones del amortiguador trasero y juntas principales/Roscas estriadas y tornillos (aluminio, titanio, magnesio o acero)/Tubos superiores (montantes)/Vainas del freno/Pastillas de freno/Cadenas/Piñones/Cartuchos/Palancas de cambios y cables de freno (interiores y exteriores)/Mangas del manillar/Mandos/Discos de freno/Ruedas de maniobras (Jockey)/Rotores de freno de disco/Superficies de frenado de la rueda/Almohadillas de tope/Cojinetes/Superficies de rodadura de los cojinetes/Ulñas/Engranajes de transmisión/Herramientas
- Esta garantía no cubrirá los daños provocados por el uso de piezas de distintos fabricantes.
- Esta garantía no cubrirá los daños provocados por el uso de piezas no compatibles, adecuadas o autorizadas por SRAM para el uso con componentes de SRAM.
- Esta garantía no cubrirá daños ocasionados debido al uso comercial (alquiler).

FRANÇAIS

## Extensions Zipp Vukashift – Guide de l'utilisateur

### ANATOMIE




### COMPATIBILITÉ

Une liste des composants compatibles et des options supplémentaires peut être consultée auprès de notre site Internet, www.zipp.com.

Les extensions Zipp Vukashift (qui incluent des bossages intégrés pour manettes de changement de vitesse) ont été conçues pour être utilisées avec des manettes Zipp et SRAM de type « retour en position neutre ».

### DÉCOUPE DES EXTENSIONS

Avant de couper les extensions, veillez à déterminer la longueur finale des extensions en prenant en compte la longueur d'insertion minimale de 3 cm. Marquez ou tracez une ligne avec une pointe sur chaque extension pour servir de repère de coupe. Appliquez du ruban collant autour des extensions au niveau du repère de coupe. Le ruban permettra d'éviter que la fibre de carbone ne s'effiloche. Coupez le tube à la bonne longueur à l'aide d'une lame de scie à denture très fine (au moins 28 dents par pouce).

### IMPORTANT

Pour assurer le fonctionnement correct des extensions, et pour que vos sorties soient plus plaisantes et comportent moins de risques d'incidents, nous vous recommandons de faire installer ce composant par un mécanicien vélo professionnel. Les extensions Zipp ont été conçues pour fonctionner de manière optimale avec des composants Zipp et SRAM. Si vous les accouplez à des composants fournis par d'autres fabricants que Zipp ou SRAM, il se peut que votre système ne fonctionne pas de manière optimale. De plus, il vous faudra alors consulter les instructions fournies par les autres fabricants afin d'assurer une installation correcte.

### INSTALLATION DES EXTENSIONS

**REMARQUE**
Nous vous recommandons d'installer les manettes et les câbles sur les extensions Vukashift avant d'installer les extensions sur le cintre.

Pour plus d'informations sur l'installation des extensions sur le cintre, veuillez vous référer aux instructions du fabricant du cintre.

### INSTALLATION DES MANETTES

1. Déposez la vis de 4 mm du boitier du changement de vitesse pour séparer la manette et ses composants du boitier.

**IMPORTANT**
L'unité de la manette sort en un seul morceau, sans éléments indépendants. **Ne pas déposer** la vis de 5 mm de réglage de l'angle. Si vous la déposez, la commande de changement de vitesse sera complètement ouverte.

2. Installez la manette sur le bossage intégré à l'extrémité de l'extension. Elle ne peut s'installer que dans une seule position. Mettez en place la vis de 4 mm du boitier et serrez-la au couple de 5 N·m.

**REMARQUE**
Pour plus d'informations sur comment modifier l'angle de la manette de commande, veuillez vous référer aux instructions fournies par le fabricant des manettes.

### INSTALLATION DU CÂBLE

3. Placez la manette de changement de vitesse arrière sur la vitesse **la plus haute**. Placez la manette de changement de vitesse avant sur la vitesse **la plus basse**.

4. Faites glisser le nouveau câble dans l'ouverture de passage du câble et guidez le câble pour l'enrouler autour de la manette en veillant à ce qu'il s'insère bien dans la gorge prévue pour le câble. Insérez le câble dans le passage du bossage intégré prévu pour accueillir les manettes. Continuez à faire glisser le câble dans le passage du bossage, en veillant à ce qu'il ressorte par l'ouverture arrière de l'extension. Si vous sentez une résistance, vérifiez que la manette a bien été installée et se trouve bien alignée avec le bossage des manettes.

**IMPORTANT**
Ne pas faire passer le câble par la petite fenêtre de visualisation.

5. Mesurez et coupez la gaine du câble de changement de vitesse. Confirmez que la gaine est assez longue pour prendre en compte les mouvements les plus prononcés du guidon.

6. Installez une férule guide en alliage sur une section de la gaine de câble du dérailleur (des férules de 4 mm et de 5 mm sont inclues, veillez à utilisez la taille correcte pour votre gaine) et guidez-la le long du câble et dans l'extension jusqu'à ce que la férule soit visible par la petite fenêtre de visualisation sous le bossage. Cela permet d'assurer un contact complet à la gaine.

7. Répétez l'installation pour l'autre manette et l'autre extension. Installez et vérifiez le cheminement correct du reste des câbles et des gaines. Attachez le câble au dérailleur et ajustez l'indexation en suivant les instructions fournies par le fabricant du dérailleur.

### ENTRETIEN

Nettoyez les extensions en utilisant uniquement de l'eau et du savon doux.

Vérifiez régulièrement que les boulons sont bien serrés au couple approprié. Il ne faut jamais rouler si les commandes de changement de vitesse et/ou les extensions ont du jeu.

Inspectez régulièrement les composants pour noter tout signe de détérioration ou de fatigue des matériaux.

Veillez à toujours inspecter avec attention les composants pour noter toute détérioration après un accident ou une chute.

Les signes de détérioration ou de fatigue des matériaux peuvent inclure (sans être limité à cette liste) : fissures, plissures, bosses, « bugnes », égratignures, rayures profondes, décoloration ou craquements sonores. **Ne pas utiliser et veiller à remplacer tout composant qui présente tout signe de détérioration ou de fatigue des matériaux.** N'essayez pas de réparer des composants. Si vous avez des doutes sur l'état des extensions, demandez à votre revendeur Zipp de les vérifier.

Remplacez régulièrement les extensions par des neuves. La fréquence et le type des sorties, ainsi que le poids du cycliste, sont des critères qui vont avoir une influence sur la durée de vie du cintre et de la potence. Consultez un revendeur Zipp pour déterminer quand il vous faut remplacer ces composants.

### GARANTIE DE SRAM LLC

**ETENDUE DE LA GARANTIE**
SRAM garantit que ses produits sont exempts de défauts de matières premières ou de vices de fabrication pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat originale. Cette garantie couvre uniquement le propriétaire d'origine et n'est pas transmissible. Les réclamations sous cette garantie doivent être adressées au magasin où le vélo ou la pièce SRAM a été acheté(e). Une preuve d'achat originale sera exigée.

**LÉGISLATION LOCALE**
La présente garantie confère à l'acheteur des droits juridiques spécifiques. Il se peut également qu'il bénéficie d'autres droits selon l'État (Etats-Unis), la province (Canada) ou le pays du monde où il réside.

En cas de contradiction de cette garantie avec la législation locale, cette garantie sera réputée modifiée afin d'être en accord avec ladite législation, suivant une telle législation locale, certaines clauses de non-responsabilité et restrictions de la présente garantie peuvent s'appliquer au client. Par exemple, certains États des États-Unis d'Amérique ainsi que certains gouvernements à l'extérieur des États-Unis (y compris les provinces du Canada) peuvent :

a. empêcher les clauses de non-responsabilité et restrictions de la présente garantie de limiter les droits juridiques du consommateur (p. ex., le Royaume-Uni).

b. ou encore limiter la capacité d'un fabricant à faire valoir de telles clauses de non-responsabilité ou restrictions.

**LIMITES DE RESPONSABILITÉ**
Dans la mesure où la législation locale l'autorise, à l'exception des obligations spécifiquement exposées dans la présente garantie, en aucun cas SRAM ou ses fournisseurs tiers ne seront tenus responsables des dommages directs, indirects, spéciaux, accessoires ou imprévus.

**EXCLUSIONS DE LA GARANTIE**
- Cette garantie ne couvre pas les produits qui n'ont pas été installés et/ou réglés de façon appropriée, en accord avec le manuel d'instructions techniques respectif de SRAM. Les manuels d'instructions de SRAM peuvent être consultés en ligne aux adresses www.sram.com, www.rockshox.com, ou www.avidbike.com.
- La présente garantie ne couvre pas les produits auxquels des modifications ont été apportées.
- La présente garantie ne s'applique pas lorsque le numéro de série ou le code de production a été intentionnellement altéré, rendu illisible ou supprimé.
- La présente garantie ne s'applique pas aux produits qui ont été endommagés suite à un accident, un choc, une utilisation abusive, en cas de non-respect des instructions du fabricant ou dans toute autre circonstance où le produit a été soumis à des forces ou des charges pour lesquelles il n'a pas été conçu.
- La présente garantie ne couvre pas les dommages résultant de l'usure normale. Les pièces subissant l'usure peuvent être endommagées suite à une utilisation normale, en cas de non-respect des recommandations d'entretien de SRAM et/ou lorsqu'elles sont utilisées ou installées dans des conditions ou pour des applications autres que celles qui sont recommandées.

**LES PIÈCES SUBISSANT L'USURE SONT LES SUIVANTES :**
Joints anti-poussière/Douilles/Joints toriques étanches à l'air/Anneaux de coulissage/Pièces mobiles en caoutchouc/Bagues en mousse/Éléments de fixation de l'amortisseur arrière et joints principaux/Tiges et boulons à filet foiré (aluminium, titane, magnésium ou acier)/Tubes supérieurs (tubes plongeurs)/Gaines de frein/Patins de frein/Chaînes/Pignons/Cassettes/Manette et câbles de frein (internes et externes)/Poignées de guidon/Poignées de manette/Galets de dérailleur/Rotors de frein à disque/Surfaces de freinage/Butées de fin de course des amortisseurs/Roulements à billes/Surface interne des roulements à billes/Cliquets d'arrêt/Mécanismes de transmission/Outils
- La présente garantie ne couvre pas les dommages résultant de l'utilisation de pièces provenant de fabricants différents.
- La présente garantie ne couvre pas les dommages résultant de l'utilisation de pièces incompatibles, inappropriées et/ou interdites par SRAM pour utilisation avec des pièces SRAM.
- Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation commerciale (location).

ITALIANO

## Manuale per l'utente delle estensioni Zipp Vukashift

### ANATOMIA

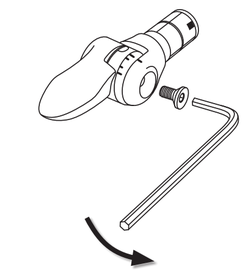

Porta per il cavo
Estensione
Borchia integr

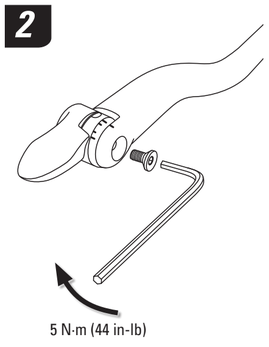
ZIPP SPEED WEAPONRY

# Vukashift Extensions

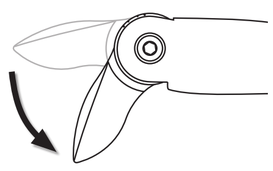
www.zipp.com

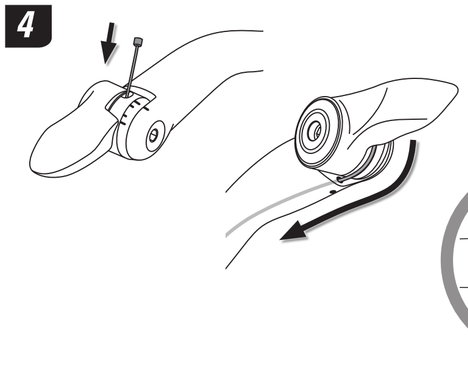
95-6615-000-000 Rev A • ©SRAM LLC, 2010

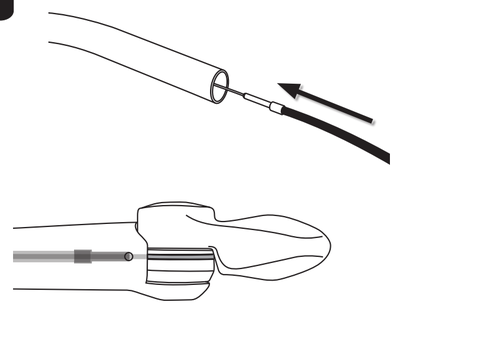




5 N·m (44 in-lb)



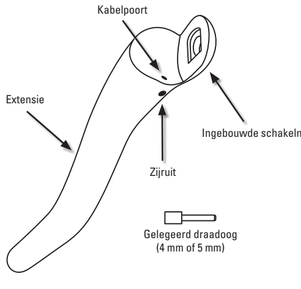




NEDERLANDS

## Zipp Vukashift Extensies Gebruikershandleiding

### ONDERDELEN




### BELANGRIJK

Om er zeker van te zijn dat uw extensies naar behoren functioneren en te zorgen dat uw rijervaring prettiger en zonder problemen verloopt, raden wij u ten zeerste aan deze te laten monteren door een gekwalificeerde fietsenmaker. Zipp extensies zijn ontworpen om optimaal te werken wanneer gebruikt met Zipp en SRAM componenten. Het is mogelijk dat uw systeem niet optimaal zal werken wanneer gebruikt met niet-Zipp of SRAM componenten. Daarenboven dient u de gebruiksaanwijzing van de andere fabrikant te raadplegen om een juiste montage te verzekeren.

### COMPATIBILITEIT

Een lijst van compatibele componenten en upgrades kan worden gevonden op www.zipp.com.

De Zipp Vukashift Extensies (met ingebouwde schakelnaaf) is ontworpen voor gebruik met Zipp en SRAM versnellingshendels die naar het midden terugkeren.

### DE EXTENSIES AFZAGEN

Om uw extensies af te zagen, bepaal de definitieve lengte van uw extensies. Houd hierbij rekening met de minimum invoeglengte van 3 cm. Markeer of teken een lijn op de extensies die dient als afzaaglijn. Breng afplakband rond de extensies aan, dit op de hoogte van de afzaaglijnen. De afplakband voorkomt dat de carbon begint te rafelen. Gebruik een blad met (minimaal) 28 tanden en zaag de extensie af tot de juiste lengte.

### MONTAGE VAN DE EXTENSIES

**OPMERKING**
We bevelen aan om eerst de versnellingshendels en de kabels op de Vukashift extensies te monteren voordat u de extensies op het stuur monteert.

Voor de montage van de extensies aan het stuur, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het stuur.

### MONTAGE VAN DE VERSNELLINGSHENDEL

1. Verwijder de 4 mm doorvoerschroef om de versnellingshendel van de doorvoer te scheiden.

**BELANGRIJK**
De versnellingshendel bestaat uit één geheel, zonder losse onderdelen. **Verwijder de** 5 mm hoekstelschroef **niet**. Het verwijderen van de hoekstelschroef leidt tot de demontage van de versnellingshendel.

2. Monteer de versnellingshendel op de ingebouwde schakelnaaf aan het uiteinde van de extensie; deze kan slechts in één richting gemonteerd worden. Installeer de 4 mm doorvoerschroef en draai deze aan tot 5 N·m.

**OPMERKING**
Om de hoek van de versnellingshendel te wijzigen, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de versnellingshendel.

### MONTAGE VAN DE KABEL

3. Breng de hendel voor de achterversnelling in beweging om de versnellingshendel in de **hoogste** versnellingspositie te plaatsen. Breng de hendel voor de voorversnelling in beweging om de versnellingshendel in de **laagste** versnellingspositie te plaatsen.

4. Schuif de nieuwe kabel door de kabelingang en leid de kabel rond de versnellingshendel in de kabelgleuf. Steek de kabel in de kabelpoort op de ingebouwde schakelnaaf. Voer de kabel verder in de schakelnaaf zodat deze uit de achterzijde van de extensie komt. Als er weerstand wordt waargenomen omwille van kabelspeling, controleer nogmaals de versnellingshendel of de montage juist werd uitgevoerd en of er een juiste uitlijning met de schakelnaaf is.

**BELANGRIJK**
Voer de kabel niet in de kleine zijruit.

5. Meet en knip de doorvoer. Zorg ervoor dat de doorvoer lang genoeg is om het vrij bewegen van het stuur niet te belemmeren.

6. Installeer een gelegeerd draadoog op een gedeelte van de kabeldoorvoer van de derailleur (4 mm en 5 mm draadogen zijn meegeleverd, gebruik het juiste draadoog voor uw doorvoer) en leid beide over de kabel en door de extensie totdat het draadoog door de kleine "zijruit" aan de onderzijde van de schakelnaaf wordt opgemerkt. Dit zorgt voor een volledig contact met de kabeldoorvoer.

7. Herhaal de montageprocedure voor de andere versnellingshendel en extensie. Installeer en leid de overgebleven kabels en doorvoer. Bevestig de kabel aan de derailleur en stel de verdeling af volgens de gebruiksaanwijzing van de derailleur.

### ONDERHOUD

Maak de extensies alleen schoon met water en wat milde zeep.

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de bouten. Rij nooit met een losse versnellingshendel en/of extensie.

Controleer de onderdelen regelmatig op tekenen van schade of slijtage.

Controleer de onderdelen altijd op schade na een val.

Tekenen van schade of slijtage omvatten maar zijn niet beperkt tot barsten, deuken, vervorming, verkleuring, diepe krassen of knarsgeluiden. **Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.** Repareer de onderdelen niet. Laat de extensies nakijken door uw Zipp verkoper indien u niet zeker bent van de toestand van uw extensies.

Vervang regelmatig uw extensies door nieuwe. De frequentie, het type van fietsen en het gewicht van de fietser hebben een invloed op de levensduur van het stuur en de stang. Raadpleeg een Zipp verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema die voor u geschikt is.

### SRAM LLC GARANTIE

**REIKWIJDTE BEPERKTE GARANTIE**
SRAM garandeert zijn producten voor een periode van twee jaar na de oorspronkelijke aanschafdatum vrij van defecten in materialen of vakmanschap. Deze garantie is alleen van toepassing op de oorspronkelijke eigenaar en is niet overdraagbaar. Claims in het kader van deze garantie moeten worden gedaan via de verkoper waar u de fiets of het SRAM-onderdeel heeft aangeschaft. Een oorspronkelijk aankoopbewijs is vereist.

**LOKALE WETGEVING**
Dit garantiebewijs geeft de klant specifieke juridische rechten. De klant kan daarnaast nog andere rechten hebben die van staat tot staat (VS), van provincie tot provincie (Canada) en elders in de wereld van land tot land kunnen verschillen.

Voor zover deze garantie niet overeenseatpostt met de lokale wetgeving, wordt deze garantie beschouwd als gewijzigd teneinde consistent te zijn met dergelijke wetgeving; onder dergelijke lokale wetgeving kunnen bepaalde afwijzingen en uitsluitingen van deze garantie op de klant van toepassing zijn. Sommige staten in de Verenigde Staten van Amerika en sommige regeringen buiten de Verenigde Staten (waaronder Canada) kunnen bijvoorbeeld:

a. Verhinderen dat de afwijzingen en beperkingen van dit garantiebewijs de grondwettelijke rechten van de consument beperken (bijv. in het Verenigd Koninkrijk).
b. Anderszins het vermogen van een fabrikant om dergelijke uitsluitingen of beperkingen op te leggen, beperken.

**BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID**
Voor zover toegestaan door de lokale wetgeving, met uitsluiting van de verplichtingen die specifiek in dit garantiebewijs worden aangegeven, zijn SRAM, of die producten van SRAM leveren, in geen geval aansprakelijk voor directe, indirecte, speciale, incidentele of gevolgschade.

**GARANTIEBEPERKINGEN**
- Deze garantie is niet van toepassing op producten die niet juist zijn aangebracht en/of afgesteld, in overeenseatpostming met de respectievelijke technische installatiehandleiding van SRAM. De installatiehandleidingen van SRAM vindt u online op www.sram.com, www.rockshox.com, of www.avidbike.com.
- Deze garantie is niet van toepassing als er wijzigingen zijn aangebracht aan het product.
- Deze garantie is niet van toepassing wanneer het serienummer of de productiecode opzettelijk is gewijzigd, beschadigd of verwijderd.
- Deze garantie is niet van toepassing bij schade veroorzaakt door een ongeval, een botsing of misbruik van het product, het niet naleven van de specificaties van de fabrikant of enig ander gebruik of enige andere omstandigheid waarin het product is blootgesteld aan krachten of lasten waarvoor het niet ontworpen is.
- Deze garantie is niet van toepassing op normale slijtage. Onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage ondervinden schade als gevolg van normaal gebruik, het achterwege blijven van onderhoud volgens SRAM aanbevelingen en/of rijden of installeren onder omstandigheden anders dan aanbevolen.

**DE VOLGENDE ONDERDELEN ZIJN ONDERHEVIG AAN SLIJTAGE:**
Stofafdichtingen/Kabeldoorvoeren/Luchtdichte o-ringen/Glijringen/Rubberen bewegende onderdelen/Schuimringen/Onderdelen montage achterschakbreker en belangrijkste afdichtingen/ Schroefdraden/bouten (aluminium, titanium, magnesium of staal)/Bovenbuizen (schuine buizen)/Rembussen/Remblokjes/Kettingen/Kettingwielen/Cassettes/Versnellings- en remkabels (binnenste en buitenste)/Handvaten/Versnellingsgrepen/Steunwielen/Rotoren schijfremmen/Wielmoppervlaktes/Remblokjes/Kogellagers/Kogellagerringen/Pallen/Transmissieversnellingen/Gereedschap
- Deze garantie dekt geen schade als gevolg van het gebruik van onderdelen van andere fabrikanten.
- Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door het gebruik van onderdelen die niet compatibel, niet geschikt en/of niet door SRAM geautoriseerd zijn voor gebruik met SRAM-componenten.
- Deze garantie geldt niet voor schade als gevolg van commercieel gebruik (verhuur).

- Esta garantia não se aplica quando o produto tiver sofrido modificações.
- Esta garantia não se aplica quando o número de série ou o código de produção tiverem sido deliberadamente alterados, distorcidos ou removidos.
- Esta garantia não se aplica a danos causados ao produto por colisões, pancadas, utilização abusiva do produto, desrespeito pelas especificações de uso do fabricante, nem qualquer outra circunstância em que o produto tenha sido submetido a forças ou cargas para além daquelas para que foi projectado.
- Esta garantia não se aplica ao normal desgaste e esforço. Peças de desgaste e esforço deterioram-se em consequência do uso normal, falta da manutenção recomendada pela SRAM e/ou condução ou instalação em condições ou aplicações diferentes das recomendadas.

**SÃO PEÇAS IDENTIFICADAS COMO DE DESGASTE E USO:** Selos de poeira/Buchas/Anilhas vedantes de ar/Anilhas deslizantes/Peças amovíveis em borracha/Anéis de espuma/Principais juntas vedantes e material de fixação de amortecedores traseiros/Tubos superiores (varões)/Roscas e parafusos (alumínio, titânio, magnésio ou aço)/Mangas de travão/Pastilhas de travão/Correntes/Segmentos/Cassetes/Cabos de mudanças e de travão (interiores e exteriores)/Punhos do guiador/Manipulo das mudanças/Volantes de jockey/Rotores de travão de disco/Superfícies de travagem das rodas/Bebentes da suspensão/Rolamentos e chumaceiras/Pistas de rolamentos/Garras/Engrenagens da transmissão/Ferramentas
- Esta garantia não cobre danos provocados pela utilização de peças de diferentes fabricantes.
- Esta garantia não cobre danos provocados pela utilização de peças que não são compatíveis, adequadas e/ou autorizadas pela SRAM como podendo ser conjugadas com componentes da SRAM.
- Esta garantia não cobrirá os danos resultando do uso comercial (aluguer).

PORTUGUESE

## Manual do Utilizador das Extensões Zipp Vukashift

### ANATOMIA


Orifício para o cabo
Extensão
Suporte integrado para o comando das mudanças
Janela de observação
Guia de cabo em liga metálica
(4 mm ou 5 mm)

### IMPORTANTE

Para assegurar que as suas extensões do comando das mudanças para corridas de velocidade funcionem correctamente e ajudem a fazer com que a condução da sua bicicleta seja mais agradável e sem problemas, nós recomendamos fortemente que as mande instalar por um mecânico de bicicletas qualificado. As extensões Zipp são concebidas para funcionar de maneira óptima quando usadas com componentes Zipp e SRAM. Se as emparelhar com componentes não Zipp nem SRAM, o seu sistema poderá não funcionar de maneira óptima. Além disso teria que consultar as instruções fornecidas pelos outros fabricantes, a fim de assegurar uma instalação correcta.

### COMPATIBILIDADE

Uma lista de componentes compatíveis e de modernizações pode ser encontrada em www.zipp.com.

As extensões Zipp Vukashift (com o suporte integrado para as mudanças) são concebidas para ser usadas com manípulos de comando das mudanças Zipp e SRAM Return To Center (de regresso ao centro).

### CORTAR AS EXTENSÕES

Para cortar as suas extensões, determine o comprimento final desejado, assegurando-se de que tomou em conta o comprimento mínimo de inserção que é necessário. Marque ou risque um traço na extensão para servir de guia durante o corte. Aplique fita adesiva de pintor em volta das extensões, pela linha guia do corte. A fita adesiva de pintor ajudará a evitar que o carbono esgarce. Use uma lâmina de serra com um mínimo de 28 dentes por polegada (onze dentes por centímetro) e corte ao comprimento correcto.

### INSTALAÇÃO DAS EXTENSÕES

**NOTA:**
Recomendamos que instale o conjunto do manípulo de comando das mudanças e o cabo em cada uma das extensões Vukashift antes de instalar as extensões no guiador.

Para a instalação das extensões em guiadores de barra, consulte as instruções do fabricante da barra.

### INSTALAÇÃO DO MANÍPULO DE COMANDO DAS MUDANÇAS

1. Retire o parafuso de 4 mm do corpo ou invólucro do comando das mudanças para separar o conjunto do manípulo de comando das mudanças do seu invólucro ou corpo.

**IMPORTANTE**
O conjunto do manípulo de comando das mudanças vai sair como um só bloco, sem peças soltas. **Não retire** o parafuso de ajuste de 5 mm em ângulo. Retirar o parafuso de ajuste em ângulo irá desmontar o comando das mudanças.

2. Instale o conjunto do manípulo de comando das mudanças no suporte integrado do comando das mudanças que fica na extremidade da extensão; só instala de uma maneira. Instale o parafuso de 4 mm do corpo ou invólucro do comando das mudanças e aperte-o a 5 N·m.

**NOTA:**
Para alterar o ângulo do manípulo das mudanças, consulte as instruções do fabricante do comando das mudanças.

### INSTALAÇÃO DO CABO

3. Accione o manípulo de comando das mudanças traseiras para mover o manípulo para a posição da mudança **mais alta**. Accione o manípulo de comando das mudanças da frente para mover o manípulo para a posição da mudança **mais baixa**.

4. Enfie o cabo novo através do orifício de entrada do cabo, e guie o cabo em volta do manípulo das mudanças passando-o na ranhura para o cabo das mudanças. Insira o cabo no orifício para o cabo, no suporte integrado para o comando das mudanças. Continue a enfiar o cabo para dentro do orifício no suporte integrado para o comando das mudanças, e faça-o sair pela abertura traseira da extensão. Se sentir resistência ao empurrar o cabo, verifique novamente o conjunto do manípulo de comando das mudanças, para assegurar que a instalação seja a correcta e que exista alinhamento correcto com o suporte do comando das mudanças.

**IMPORTANTE**
Não enfie o cabo na pequena janela de observação.

5. Meça e corte o resguardo do cabo (bicha). Assegure-se de que os revestimentos de cabos (bichas) sejam suficientemente comprimidos para a movimentação total do guiador.

6. Instale uma guia de cabo (virola) em liga metálica no sítio onde cortou o revestimento do cabo das mudanças (do derailleur) (incluem-se guias de cabo (virola) de 4 mm e 5 mm, para que possa usar o tamanho correcto para o seu revestimento) e guie ambos sobre o cabo e através da extensão até a guia de cabo poder ser vista através da pequena "janela de observação" no lado de baixo do suporte para o comando das mudanças. Isto assegurará que conseguiu obter um contacto completo com o revestimento do cabo.

7. Repita o processo de instalação para o outro comando das mudanças e a outra extensão. Instale e passe pelo caminho correcto o restante dos cabos e revestimentos (bichas). Prenda o cabo ao desviador (derailleur ) e ajuste as marcas de acordo com as instruções do fabricante do derailleur.

### MANUTENÇÃO

Limpe as extensões apenas com um sabão suave e água.

Verifique regularmente o momento de torção dos pernos. Nunca deverá conduzir com um comando de mudanças e/ou extensão soltos.

Inspeccione regularmente os componentes para descobrir sinais de danos ou fadiga.

Inspeccione sempre os componentes depois de qualquer choque ou queda.

Os sinais de danos ou fadiga incluem, mas não estão limitados a, rachas, mossas, deformações, descoloração, arranhões profundos ou rangidos audíveis. **Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem sinais de danos ou fadiga.** Não tente reparar peças. Se não tiver a certeza da integridade da sua extensão, mande-a inspeccionar no seu concessionário Zipp.

Periodicamente substitua as suas extensões por extensões novas. A frequência e o tipo de condução, assim como o peso do condutor irão impactar de um modo geral a vida útil do guiador e do avanço. Consulte um concessionário Zipp para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

### GARANTIA DA SRAM LLC

**ÂMBITO DE GARANTIA LIMITADA**
A SRAM dá garantia quanto à não existência de defeitos de material ou de fabrico, pelo prazo de dois anos a contar da data de compra. Esta garantia só se aplica ao dono original e não pode ser transferida. As reclamações no seu âmbito têm de ser feitas através do revendedor onde a bicicleta ou o componente SRAM foi adquirido. É exigido o comprovativo de compra.

**LEGISLAÇÃO LOCAL**
Esta garantia dá ao cliente direitos legais específicos. O cliente pode ainda ter outros direitos, que variam de um Estado para o outro dentro dos EUA, de uma província para a outra dentro do Canadá, e de um país para o outro em todo o mundo.
Nos aspectos em que esta declaração de garantia não esteja em consonância com as leis locais, deve ser considerada modificada de modo a tornar-se coerente com elas, fazendo algumas denegações e limitações aplicar-se ao cliente. Por exemplo, em alguns Estados dos EUA, bem como alguns países (incluindo províncias do Canadá):
a. Impedem as denegações e as limitações incluídas nesta declaração de limitar os direitos estatuídos para os consumidores (por exemplo, no Reino Unido).
b. Aliás, restringem igualmente a capacidade do fabricante impor tais denegações ou limitações.

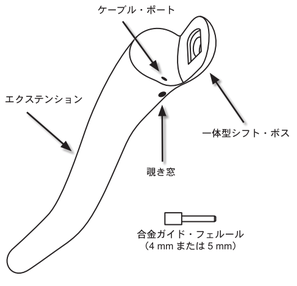
**LIMITAÇÕES DE ARBÍTRIO**
Dentro das limitações consagradas pelas leis locais, excepto no que se refere às obrigações especificamente apontadas nesta declaração de garantia, não pode, em caso algum, a SRAM ou seus fornecedores terceiros ser responsabilizados por danos directos, indirectos, especiais, ocasionais ou consequenciais.

**LIMITAÇÕES DE GARANTIA**
- Esta garantia não se aplica a produtos que não tenham sido correctamente instalados e regulados de acordo com os respectivos manuais de instalação técnica da SRAM. Os manuais de instalação da SRAM encontram-se online, em www.sram.com, www.rockshox.com ou www.avidbike.com.

日本語

## Zipp Vukashift エクステンション・ユーザーマニュアル

### 構造




### 重要

お買い上げのエクステンションが適切に作動し、より快適で故障の少ない走行体験をお楽しみいただくために、正式な訓練を受けた自転車整備士に取り付けを依頼することを強くお勧めします。Zipp エクステンションは、Zipp および SRAM コンポーネントと使用した際に、最大の機能を発揮するように設計されています。Zipp または SRAM 以外のコンポーネントと組み合わせると、システムが最大限に機能しない場合があります。また、それらのコンポーネントを正しく取り付けるためには、各メーカーの説明書を参照するようにしてください。

### 互換性

互換性のあるコンポーネントおよびアップグレード製品のリストは、www.zipp.com でご覧いただけます。

Zipp Vukashift エクステンション（一体型シフトボス付属）は、Zipp および SRAM の Return To Center タイプのシフターと使用する目的で設計されています。

### エクステンションの切断

エクステンションを切断するには、エクステンションの最終的な長さを決め、最低 3 cm の挿入長を確実に考慮します。切断ラインが分かるように、エクステンションに印または線を付けます。エクステンションの切断ラインに沿って、マスキングテープを貼ります。マスキングテープで、切断中にカーボンが擦り切れるのを防ぎます。歯数が 1 インチあたり 28 ( 最低 ) のブレードソーを用いて、適切な長さに切断します。

### エクステンションの取り付け

**注意**
エクステンションをハンドルバーに取り付ける前に、シフトレバー・アセンブリとケーブルを Vukashift エクステンションに取り付けることをお勧めします。

エクステンションをバーに取り付ける際は、バー製造メーカーの説明書をご覧ください。

### シフターの取り付け

1. 4 mm のシフター・ハウジング・ネジを外し、シフター・ハウジングからシフター・レバー・アセンブリを分離します。

**重要**
シフター・レバー・アセンブリは、各部品が緩むことなく、一個のパーツとして外れます。5 mm の角度調節ネジは**取り外さないでください。**角度調節ネジを取り外すと、シフターが分解されてしまいます。

2. シフター・レバー・アセンブリを、一体型シフト・ボス上のエクステンションの端に取り付けます。一方向だけに取り付けられるようになっています。4 mm のシフター・ハウジングねじを取り付け、5 N　m になるように締めます。

**注意**
シフトレバーの角度を変える際は、シフター製造メーカーの説明書をご覧ください。

### ケーブルの取り付け

3. リア・シフター・レバーを作動させ、シフターを**最も高い**ギア・ポジションに動かします。フロント・シフター・レバーを作動させ、シフターを**最も低い**ギア・ポジションに動かします。

4. ケーブル差込ポートに新しいケーブルを通し、シフター・ケーブル・スロット内でシフターの周囲にケーブルを渡します。ケーブルを統一型シフト・ボス上のケーブル・ポートに差し込みます。ケーブルをシフト・ボス・ポートに押し込み、エクステンション/徐部開口部から出るまで続けます。ケーブルがスムーズに入らない場合は、シフター・アセンブリを再度チェックし、シフター・ボスの取付けと位置合わせが正しく行われていることを確認します。

**重要**
小さい覗き窓にケーブルを通さないでください。

5. シフター・ハウジングを測定し、切断します。ハンドルバーの完全な動きに対して、ハウジングの長さが十分にあることを確認してください。

6. ディレーラー・ケーブル・ハウジング（付属品の 4 mm と 5 mm のフェルールのうち、お使いのハウジングに適するサイズのものを使います）の部分に合金ガイド・フェルールを取付け、両方がケーブルとエクステンションを通り、シフト・ボス底部にある小さい「覗き窓」からガイド・フェルールが見えるまで入れ続けます。これにより、ケーブル・ハウジングが完全に接触していることを確認します。

7. 他のシフターとエクステンションを同じ手順で取り付けます。残りのケーブルとハウジングも取り付け、通します。ケーブルをディレーラーに取り付け、ディレーラー製造メーカーの説明書に従ってインデックスを調整します。

### メンテナンス

エクステンションの洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

定期的にボルトのトルク値をチェックします。決してシフターおよび / またはエクステンションが緩んだ状態で走行しないでください。

定期的にコンポーネントを点検し、損傷や素材疲労の兆候を見落とさないようにします。

衝突した後は、常にコンポーネントに損傷がないかをチェックしてください。

損傷や素材疲労の兆候には、亀裂、へこみ、変形、変色、深い擦き傷、聞き取れるきしみ音などをはじめ、これら以外にも様々なものがあります。**損傷や素材疲労の兆候がある部品は使用を中止し、交換してください。**部品の修理を試みないでください。エクステンションの結合性に不安がある場合は、Zipp 販売店で点検を受けてください。

定期的に、エクステンションを新品と交換してください。ライダーの体重のほか、走行頻度や走行スタイルが、ハンドルバーやステムの全体的な寿命に影響します。交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、Zipp 取扱販売店に直接お問い合わせください。

### SRAM LLC の保証規定

**制限的保証の範囲**
SRAM LLC（以下当社）では、本製品のお買い上げの日から 2 年間、材質あるいは製作技術が原因となる損傷や故障がないことを保証いたします。本保証は、当初の所有者にのみ適用され、第三者に譲渡することはできません。本保証に基づく請求は、自転車あるいは SRAM 部品を購入した販売店を通じて行うものとします。保証を受ける場合は、オリジナルの購入証明が必要です。

**地域法**
本保証の文面は、お客様に対して特定の法的権限を提供するものです。またお客様は、州ごと（米国）、行政区ごと（カナダ）、あるいは、国ごとに異なるその他の権限を有することができます。

本保証の文面が地域法と整合しない場合、本保証は該当する地域法に適合するよう修正することができ、免責および本保証の制限がお客様に適用されることがあります。例えば、アメリカ合衆国以外（カナダの行政区を含む）の国、ならびにアメリカ合衆国の州によっては以下のことが発生することがあります：

a. 免責および本保証の文面の制約事項がお客様の法的権利を制約することがないようにする（英国など）。
b. あるいは製造者がこのような免責、制約事項を実行する権利を制約する。

**責任制限**
地域法の許す範囲において、本保証の文面で明文化されている義務を除き、SRAM およびそのサードパーティ供給者は、直接的、間接的、特定の、付随的な、あるいは結果的ダメージに対して責任を負うものではありません。

**保証の制限**
• 本保証は、当社取り付けマニュアルとは異なる方法で取り付けけ、あるいは調節された製品には適応されません。SRAM 取り付けマニュアルは、www.sram.com、www.rockshox.com または www.avidbike.com に掲載されています。
• 本保証は、製品が改造されている場合には適用されません。
• 本保証は、シリアル・ナンバーあるいは製品コードが意図的に改竄、破壊、消去されている場合には適用されません。
• さらに、衝突あるいは乱暴な使用による本製品の損傷、当社仕様とは異なる使用による損傷、また規格を超えた負荷のかかる状態での使用による損傷も保証の対象外となります。
• この保証は、通常の摩耗、消耗に対しては適用されません。消耗部品は、通常の使用のほか、SRAM の推奨するサービスが行われていない場合、および SRAM の推奨しない状態や条件での乗車または取り付けの結果発生するダメージの影響を受けます。

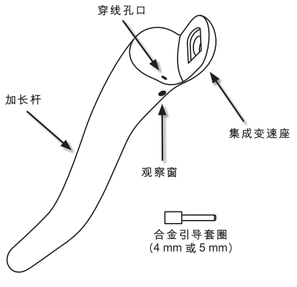
**消耗部品とは以下の部品を意味します：**
ダスト・シール / ブッシング / エア・シーリング O- リング / グライド・リング / ラバー・ムービング・パーツ / フォーム・リング / リアショック取り付けハードウェアおよびメインシール / ストリップド・スレッドおよびボルト ( アルミ、チタン、マグネシウム、またはスチール ) / アッパーチューブ / スタンチョン / ブレーキ・スリーブ / ブレーキ・パッド / チェーン / スプロケット / カセット / シフターおよびブレーキ・ケーブル ( 内側および外側 ) / ハンドルバー・グリップ / シフター・グリップ / ジョッキー・ホイール / ディスク・ブレーキ・ローター / ホイール・ブレーキング面 / ボトムアウト・パッド / ベアリング / ベアリング・レース / 歯止め / トランスミッション・ギア / ツール

• 本保証は、他の製造者の部品を使用した結果発生したダメージには適用されません。
• 本保証は、SRAM 部品との使用に際して、互換性があるか、あるいは SRAM により認定された部品以外の部品を使用した結果発生したダメージには、適用されません。
• 商業的 ( レンタル ) 使用によるダメージは、本保証の対象外です。

简体中文

## Zipp Vukashift 加长杆用户手册

### 结构图




### 重要提示

为确保加长杆正常工作，让您的骑行体验更加舒适和不至出现故障，我们强烈建议由专业的自行车技工来为您安装加长杆。Zipp 加长杆经过专门设计，在与 Zipp 和 SRAM 元件配合使用时能够发挥最优性能。如果与非 Zipp 或 SRAM 元件一起使用，系统可能达不到最优性能。此外，您需参阅其他厂家的产品说明，以确保正确安装。

### 兼容性

www.zipp.com 上列出了兼容的组件和升级程序。

Zipp Vukashift 加长杆（带集成变速座）专门设计为与 Zipp 和 SRAM“回中心式”指拨配合使用。

### 切割加长杆

在切割加长杆时，请确定最终所需的加长杆长度，确保考虑了 3 cm 的最小插入长度要求。在加长杆上画或刻一条线作为切割线。在加长杆的切割线周围缠上胶带。缠上胶带有助于防止碳材料磨损。用每英寸至少 28 齿的刀片锯，将加长杆锯至适当长度。

### 加长杆安装

**注释**
我们建议您在向车把安装加长杆之前将指拨组件及线缆安装到 Vukashift 加长杆上。

向车把安装加长杆时，请参见车把厂商的说明。

### 指拨安装

1. 卸下 4 mm 变速线管螺钉，将指拨组件从变速线管中分离出来。

**重要提示**
指拨组件将整体分离，没有松动件。请勿卸下 5 mm 角度调整螺钉。卸下角度调整螺钉会导致指拨散架。

2. 将指拨组件安装至加长杆尽头的集成变速座上；该组件只能单向安装。安装 4 mm 变速线管螺钉并紧固至扭矩 5 N•m。

**注释**
要改变指拨的角度，请参见指拨厂商的说明。

### 线缆安装

3. 拨动后指拨，将其调到**最高**档位。拨动前指拨，将其调到**最低**档位。

4. 引导新的变速线穿入线管口，并在变速线槽内将其缠绕指拨的周围。将变速线穿入集成变速座的穿线孔口。继续引导变速线，将其穿入变速座孔口并穿出加长杆的背孔。如果变速线穿行时遇到阻力，请再次检查指拨组件，确保其正确安装并且与变速座对齐。

**重要提示**
请勿将变速线穿入小观察窗内。

5. 度量并剪切变速线管。确保线管长到足以保证车把的全方位移动。

6. 将合金引导套圈安装至变速器线管的一节上（随附 4 mm 和 5 mm 的套圈，请使用适合线管的尺寸），并将套圈和线管套在变速线上，穿过加长杆，直至可通过变速座底部的小“观察窗”看到引导套圈。这将确保完全接触变速线管。

7. 对另一侧的指拨和加长杆重复此安装程序。安装变速线和线管的剩余部分，走好线路。将变速线连接到变速器上，并根据变速器厂商的说明调整指针。

### 维护

加长杆只能使用清水和温性肥皂清洗。

定期检测螺栓扭矩。切勿在指拨和 / 或加长杆松动的情形下骑行。

定期检测各元件是否有损坏或疲劳的迹象。

任何撞车后都要检测元件是否有损坏。

损坏或疲劳的迹象包括但不仅限于：开裂、凹痕、变形、掉漆、深度刮伤或可听见咯吱声。**停止使用任何有损坏或疲劳迹象的元件并及时更换。**切勿尝试自行维修部件。如果无法确定加长杆是否完好，让 Zipp 经销商进行检测。

定期用新加长杆更换旧加长杆。骑行频度、骑行方式以及骑行者体重都将影响车把和车柱的总体使用寿命。请咨询 Zipp 经销商，以确定适合您实际情况的加长杆更换时间安排。

### SRAM LLC 质保

**有限质保的范围**
SRAM 保证其产品在第一次购买之后的两年内在材质和工艺方面无瑕疵。此质保只对第一买主有效且不可转让。根据此质保提出任何索赔时，必须向您购买自行车或 SRAM 组件的零售商提出。需提供原始购买凭证。

**地方法律**
此质保给予消费者具体的法律权利。同时，消费者还享有其它权利。这些权利在各州（美国）、各省（加拿大）和世界上其它各个国家有可能不同。

如果此质保的内容与某些地方法律有不一致之处，那么视为将此质保修改为与此等地方法律一致。根据此等地方法律，此质保的某些免责和限制条款可适用于消费者。例如，美国的某些州以及英国之外的某些政府（包括加拿大的省份）可能：

a. 会使此质保中的弃权声明和限制条款不能限制消费者的法定权利（如英国）。
b. 或限制制造商执行这些弃权声明和限制条款的能力。

**责任的限制**
在地方法律允许的范围内，除了此质保特别规定的义务之外，在任何情况下，SRAM 或其协力供应商均无需对直接的、间接的、特殊的、偶然的或因此而产生的损失承担责任。

**质保的限制**
• 此质保不适用于未按照个别 SRAM 技术安装手册进行正确安装及 / 或调节的产品。SRAM 安装手册可在 www.sram.com、www.avidbike.com 或 www.rockshox.com 网站上找到。
• 如产品被修改，则本质保不适用。
• 当产品序列号或产品编号被故意更改、涂销或删除时，此质保不适用。
• 此质保不适用于因产品受到碰撞、撞击、不当使用、不遵守制造商的使用规范要求而引起的损坏，也不适用于使产品承受超过设计值的力道或负荷的任何其他情况。
• 此质保不适用于正常的磨损和损伤状况。正常使用、未按照 SRAM 的建议进行保养及 / 或未在建议的条件或使用环境下骑行或安装都可能使易损部件损坏。

**易损部件包括：**
防尘密封圈 / 套管 /O 形空气密封圈 / 格来圈 / 橡胶运动机件 / 泡沫橡皮圈 / 后轮防震部件和主密封圈 / 滑扣螺丝和螺栓（铝、钛、镁或钢）/ 上管（支撑）/ 刹车套 / 刹车衬垫 / 链条 / 链轮齿 / 链盒 / 指拨和刹车线缆（内部和外部）/ 车把把手 / 变速器把手 / 导轮 / 盘式刹车转子 / 轮闸表面 / 高度调整垫 / 中轴 / 轴承座圈 / 棘爪 / 传动装置 / 工具
• 此质保不适用于因使用不同厂家生产的零件而造成的损坏。
• 此质保不包括因使用不兼容、不适当及 / 或未经 SRAM 授权供 SRAM 零件使用的部件而造成的损坏。
• 此质保不包括因商用（或出租）而造成的损坏。

NOTES: ANMERKUNGEN: NOTES: NOTAS: NOTES: NOTE: NOTAS:

**EUROPEAN HEADQUARTERS**
Amersfoort, The Netherlands
SRAM Europe
Brasserweg 12-D
3821 BR Amersfoort
The Netherlands

**ASIAN HEADQUARTERS**
Taichung, Taiwan
SRAM Taiwan
No. 1398-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung
County 429 , Taiwan

**WORLD HEADQUARTERS**
Chicago, Illinois U.S.A.
SRAM LLC
1333 North Kingsbury, 4th floor
Chicago, Illinois 60642